

C.M.P. 606065

COMMUNIQUE DE PRESSE

"LE BATEAU BLANC"

13 Novembre - 3 Février 1986
Forum du Centre Georges Pompidou.

Dans le cadre des manifestations "Trouver Trieste" organisées par la Ville de Trieste et l'Institut Culturel Italien de Paris, le Centre de Création Industrielle présente au Forum du Centre G.Pompidou, l'exposition "Le Bateau Blanc". Elle est consacrée à la construction navale, des paquebots des années 20 aux yachts et voiliers les plus récents, à travers l'exemple de Trieste.

Il appartient au CCI, en effet, d'élargir la notion de design à tout ce qui est en rapport étroit avec l'architecture, l'architecture d'intérieur, la communication visuelle, les technologies nouvelles et les travaux d'ingénierie, pour autant que ceux-ci prennent en compte la réalisation d'un produit industrialisé dans sa dimension esthétique.

Le bateau est un excellent exemple de planification d'une oeuvre complexe en matière de création industrielle, où se réalise une synthèse nécessaire et harmonieuse entre recherche scientifique, fabrication industrielle et création artistique. Cette synthèse s'est exprimée dans les transatlantiques et se manifeste toujours dans les yachts et les voiliers.

L'exposition permet une réflexion sur les rapports entre la technique, la création industrielle, et les arts décoratifs. Elle met aussi l'accent sur le rôle déterminant de la construction navale sur l'architecture et l'aménagement d'intérieur.

Dès les années 20, l'avènement du transatlantique constitue un exemple de synthèse entre les travaux des ingénieurs, ceux des batisseurs et des stylistes. Trieste joue alors un rôle important dans l'évolution de la typologie navale. Les paquebots - Saturnia, Vulcania, Conte di Savioa- construits par l'ingénieur N.Costanzi et l'architecte G. Pulitzer-Finali en étroite collaboration, sont salués comme une véritable révolution technique du design. Trieste garde aujourd'hui, en l'ingénieur Carlo Sciarrelli, un grand spécialiste de la construction des voiliers. La production des bateaux à voile nécessite une synthèse encore plus élaborée des fonctions techniques et esthétiques.

.../...

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 277 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

Centre de Création
Industrielle CCI

Centre Georges Pompidou
75191 Paris Cedex 04 Téléphone 277 12 33 Télécx CNACGP 212 726

L'exposition met en évidence la recherche d'unité culturelle des avant-gardes des années 20 où le mouvement fonctionnaliste associe formes et fonctions, en valorisant l'évolution technique étroitement liée à la production industrielle. L'idéalisation de la machine atteint son point culminant et exalte une esthétique de la pureté (dépouillement, standard, blancheur), incarnant un esprit nouveau. Le bateau est considéré comme un archétype de la beauté, où les architectes viennent puiser références et modèles. Il est aussi un laboratoire où s'expérimentent les nouvelles tendances de l'aménagement intérieur et de la décoration.

La construction navale sert donc d'expérience à l'esthétique d'avant-garde en architecture et architecture intérieure dès le début du 20ème siècle.

L'exposition aura un caractère didactique et fortement spectaculaire. L'espace du Forum simulera un paquebot avec ses différents niveaux de ponts : la partie côté Piazza sera consacrée aux transatlantiques, la partie arrière aux yachts, aux voiliers et aux arts appliqués ; ces deux parties seront reliées par un espace traitant de deux thèmes : les grands ouvrages d'ingénierie maritime et les rapports entre science et design.

L'espace TRANSATLANTIQUES

La construction des transatlantiques sera centrée sur les principaux paquebots -Victoria, Conte di Savoia, Saturnia, Océanic, etc... construits dans les années 20/30 et 50/60 par l'ingénieur N. Costanzi et l'architecte G. Pulitzer Finali, le plus souvent en étroite collaboration. Un riche ensemble d'ébauches, dessins originaux et maquettes montreront les différentes phases d'études et d'expérimentations, ainsi que l'évolution des formes extérieures et des aménagements intérieurs.

L'espace YACHTS, VOILIERS, ARTS APPLIQUES

La construction des yachts et voiliers sera illustrée par des dessins originaux et maquettes de voiliers, dont le Chica Boca III, de l'ingénieur triestin C. Sciarrelli et des dessins originaux pour la "Coupe America" des studios new-yorkais Sparkman et Stephen. Une multivision sur les régates "Signes du vent" réalisée par Franco Pace sera projetée en alternance avec un film sur l'impossible bateau parfait "le bateau de Dieu" d'après un scénario de C. Sciarrelli.

L'art décoratif des bateaux sera montré à travers des projets des principaux collaborateurs de N. Costanzi et G. Pulitzer-Finali.

L'espace GRANDS OUVRAGES D'INGENIERIE MARITIME/SCIENCE ET DESIGN

Les grands ouvrages d'ingénierie maritime :
une multivision rappellera les aspects mythiques, historiques et technologiques des canaux à travers les projets des canaux de Suez et de l'Adriatique-Danube. Des projets, dessins et maquettes montreront la construction du port de Trieste et le développement des structures portuaires.
Les rapports entre sciences et design, entre innovations techniques et formelles seront traités à partir de quelques exemples, notamment le rôle de la maquette dans la construction navale et l'évolution de la coque des bateaux où s'expriment des formes spécifiques de l'hydraulique.

DEUXIEME COMMUNIQUE DE PRESSE

"LE BATEAU BLANC" -

Science, technique et design : la construction navale à Trieste.

13 novembre - 10 février 1986
Forum du Centre Georges Pompidou

Dans le cadre des manifestations "Trouver Trieste" organisées par la Ville de Trieste et l'Institut Culturel Italien de Paris, le Centre de Création Industrielle présente, au Forum du Centre Georges Pompidou, l'exposition "Le Bateau Blanc". Elle est consacrée à la construction navale, des paquebots des années 20 aux yachts et voiliers les plus récents, à travers l'exemple de Trieste.

Il appartient au CCI, en effet, d'élargir la notion de design à tout ce qui est en rapport étroit avec l'architecture, l'architecture d'intérieur, la communication visuelle, les technologies nouvelles et les travaux d'ingénierie, pour autant que ceux-ci prennent en compte la réalisation d'un produit industrialisé dans sa dimension esthétique.

Le bateau est un excellent exemple de planification d'une oeuvre complexe en matière de création industrielle, où se réalise une synthèse nécessaire et harmonieuse entre recherche scientifique, fabrication industrielle et création artistique. Cette synthèse s'est exprimée dans les transatlantiques et se manifeste toujours dans les yachts et les voiliers.

L'avènement du transatlantique constitue un exemple de cette synthèse entre les travaux des ingénieurs, ceux des bâtisseurs et des stylistes. Trieste joue, dans les années 20, un rôle important dans l'évolution de la typologie navale. Les paquebots - Saturnia, Vulcania, Conte di Savoia - construits par l'ingénieur N. Costanzi et l'architecte G. Pulitzer-Finali en étroite collaboration, sont salués comme une véritable révolution technique du design. Trieste garde aujourd'hui, en l'architecte Carlo Sciarrelli, un grand spécialiste de la construction des voiliers. La production des bateaux à voile nécessite une synthèse encore plus élaborée des fonctions techniques et esthétiques.

L'exposition met en évidence la recherche d'unité culturelle des avant-gardes des années 20 où le mouvement fonctionnaliste associe formes et fonctions, en valorisant l'évolution technique étroitement liée à la production industrielle. L'idéalisation de la machine atteint son point culminant et exalte une esthétique de la pureté (dépouillement, standard, blancheur), incarnant un esprit nouveau. Le bateau est considéré comme un archétype de la

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tel 277 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diane-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

...../.....

beauté, où les architectes viennent puiser références et modèles. Il est aussi un laboratoire où s'expérimentent les nouvelles tendances de l'aménagement intérieur et de la décoration.

La construction navale sert donc d'expérience à l'esthétique d'avant-garde en architecture et architecture intérieure dès le début du 20e siècle et sert de base à la conception scénographique pensée et réalisée par Luciano Semerani.

* *
*

L'exposition, dans son ensemble, permet une réflexion sur les rapports entre la technique, la création industrielle et les arts décoratifs.

Elle aura un caractère didactique et fortement spectaculaire.

L'espace du Forum simulera un paquebot avec ses différents niveaux de ponts : la partie côté Piazza sera consacrée aux transatlantiques, la partie arrière aux yachts, aux voiliers et aux arts appliqués ; ces deux parties seront reliées par un espace traitant de deux thèmes : les grands ouvrages d'ingénierie maritime et les rapports entre science et design.

L'espace "TRANSATLANTIQUES"

La construction des transatlantiques sera centrée sur la réalisation des principaux paquebots construits, dans les années 20/30 et 50/60, par les chantiers navals triestins - tels le Victoria, le Conte di Savoia, le Saturnia, l'Oceania. Un riche ensemble d'ébauches, dessins originaux et maquettes de l'ingénieur N. Costanzi et de l'architecte G. Pulitzer-Finali, montrera les différentes phases d'études et d'expérimentations, ainsi que l'évolution des formes extérieures et des aménagements intérieurs.

Une table comparative démontre l'évolution de la construction des transatlantiques de 1900 à 1960 aux USA, en Angleterre, Allemagne, France et Italie. Un espace de l'architecte Pulitzer-Finali a été reconstitué à l'occasion de l'exposition, par le peintre Porro.

La partie centrale du rez-de-chaussée de cette aile est occupée par une multivision rappelant les aspects mythiques, historiques et technologiques des canaux à travers les entreprises les plus importantes projetées et réalisées du nord au sud de l'Europe.

La multivision, d'après un scénario de Pier Paulo Venier - qui en est également le metteur en scène - utilise une technique photographique spéciale permettant la perception complète de l'horizon.

L'espace "YACHTS, VOILIERS, ARTS APPLIQUES"

La partie consacrée aux yachts et voiliers débute par une comparaison typologique de l'évolution du voilier. La construction des voiliers sera illustrée par des dessins originaux et maquettes de l'architecte triestin C. Sciarrelli et du studio new-yorkais Sparkman & Stephens.

Dans l'espace symbolisant une cheminée sont à voir, en alternance : "Signes du vent", multivision réalisée par Franco Pace, qui met en évidence, à travers les régates internationales, le rapport entre l'homme, le moyen technique et les éléments naturels eau et vent, et "le Bateau de Dieu", vidéo réalisée par la RAI-TRE, d'après un scénario de Carlo Sciarrelli et Gianni Lepre, mise en scène par G. Lepre - un entretien sur "l'impossible bateau-parfait".

L'art décoratif des bateaux sera montré à travers des projets des principaux collaborateurs de N. Costanzi et G. Pulitzer-Finali, les peintres, sculpteurs et décorateurs Nathan, Bolaffio, Mascherini, Carrà, Perizzi, Predonzani, Reina, Righi, Spacal.

L'espace "GRANDS OUVRAGES D'INGENIERIE MARITIME / SCIENCE ET DESIGN"

Des projets, dessins et maquettes montreront la construction du port de Trieste et le développement des structures portuaires.

Les rapports entre sciences et design, entre innovations techniques et formelles seront traités à partir de quelques exemples, notamment le rôle de la maquette dans la construction navale et l'évolution de la coque des bateaux où s'expriment des formes spécifiques de l'hydraulique.

CATALOGUE de l'exposition "Bateau Blanc"

Format 21 x 29,5. 196 pages

237 illustrations dont 1/3 en couleur

Editions ELECFA

Prix de vente : 130 F.

Reprenant les thèmes traités dans l'exposition, le catalogue offre une série d'essais sur le design des bateaux en Italie, mais aussi en France et en Allemagne, à l'époque d'apogée des transatlantiques et sur les mutations actuelles de la construction navale : yachts et voiliers. En toile de fond, Trieste et ses rêves de développement : les projets de canaux, les installations portuaires. Le catalogue est très abondamment illustré des images des oeuvres de tous ceux, techniciens et artistes, qui tentèrent à leur manière de répondre à "l'appel du large" tel que l'évoquent ici un texte de Michel Butor et des photographies du voyage à bord des villes flottantes et des grands voiliers.

PETIT JOURNAL

réalisé par le CCI et la revue TECHNIQUES ET ARCHITECTURE

Prix de vente : 10 F.

TROUVER TRIESTE

MANIFESTATIONS AUTOUR DE LA VILLE DE TRIESTE

Paris, Novembre 1985 - Mai 1986

Organisées par

LA VILLE DE TRIESTE

L'INSTITUT CULTUREL ITALIEN DE PARIS

Avec le concours de

La Caisse Nationale des Monuments Historiques
et des Sites

Le Centre Georges Pompidou - Centre de Création
Industrielle

La Cité des Sciences et de l'Industrie de la Villette

L'Institut Français d'Architecture

La Mairie de Paris et la Société Nouvelle d'Exploita-
tion de la Tour Eiffel

La Maison des Sciences de l'Homme

Le Musée de la Publicité et l'Union des Arts Décoratifs

Le Théâtre de l'Europe - Odéon

EXPOSITIONS

- 1) Centre Georges Pompidou LE BATEAU BLANC 12 nov-10 févr.
Forum Science, technique,
design: la construction
navale à Trieste
- Service de presse : Marie-Jo POISSON tél. 277.12.33
p. 4205 - 4216
- 2) Caisse Nationale des PORTRAITS POUR UNE VILLE 12 nov-3. fév.
Monuments Historiques et Fortunes d'un port
des Sites adriatique
Conciergerie
- Relations extérieures : Marie-France BRAULT tél. 274.22.22
- 3) Union des Arts Décoratifs A LA DECOUVERTE DE 13 nov- 6 jan.
Musée de la Publicité DUDOVIC
Chefs d'oeuvre de l'affiche
italienne
- Service de presse : Marie-Claire BORDAZ tél. 246.13.09
- 4) Institut Français CONCOURS D'IDEES 14 jan-.....
d'Architecture Projets de bâtiments
publics
- Contact : Odile SEYLER tél. 260.06.52

5) Mairie de Paris VISAGES, PAYSAGES 15 fév ~~24~~ mars
Tour Eiffel Hier et aujourd'hui

Service de presse : Grazina SZCZEZNAK tél. 603.46.21
605.33.77

6) Cité des Sciences et L'IMAGINAIRE SCIENTIFIQUE 29 avr -25 mai
de l'Industrie De l'imagination à
La Géode l'imaginaire scientifique

Service de presse : Sophie DUHAMAL tél. 240.27.28
p. 13 79

SEMINAIRES ET COLLOQUES

(Janvier-Mai 1986)

Centre Georges Pompidou, Cité des Sciences et de l'Industrie,
Institut Culturel Italien, Maison des Sciences de l'Homme.

ARCHITECTURE, DESIGN, URBANISME, FIGURATION

- Citation et traduction: à partir du néo-classique
- Le Bateau Blanc: de la technique à l'imaginaire
- Style et mode dans l'affiche publicitaire

La tradition des Assurances et l'activité des Banques

LITTERATURE, HISTOIRE, SPECTACLE

- Conférence introductive de Claudio Magris
- Trieste, ville de l'écriture
- L'écriture mise en scène

Présentation du volume "Svevo et Trieste" édité par Les Cahiers de Beaubourg

SCIENCE ET POLITIQUE DE LA RECHERCHE

- Imaginaire artistique et imaginaire scientifique
- Le pari scientifique: Trieste et le Tiers Monde
- Conférences de Carlo Rubbia et Abdus Salam
- Le langage de la musique

Les droits du malade mental

AUTRES MANIFESTATIONS

- | | | |
|--|---|------------------|
| 1) <u>Centre Georges Pompidou</u>
Salle Garance | UN REGARD RETROUVE
Auteurs, acteurs du
cinéma de Trieste | 2 jan.- 20 janv. |
| 2) <u>Centre Georges Pompidou</u>
Petite Salle
Petit Foyer | Interventions dans
le domaine du spectacle.
Lectures d'auteurs triestins:
Svevo, Saba,
(G.Strehler, J.L.Barrault, ...)
Expositions de livres | jan. - fév. 1986 |
| Service de presse: | Christiane GERMAIN | tél. 734.05.18 |
| 3) <u>Théâtre de l'Europe - Odéon</u>
Petit Odéon | "La vérité" et
"Le trio en miettes"
d'après I.Svevo.
Mise en scène E.Amato | 18 fév.- 1 mars |
| Service de presse: | Marie-Thérèse POLY | tél. 325.80.92 |
| 4) <u>Centre Georges Pompidou</u>
Grande Salle | "Les deux cousines"
d'après I.Svevo.
Mise en scène L.Février | 10 - 19 jan. |
| Service de presse: | Guilène LLORET | tél. 373.18.68 |

Ces manifestations ont lieu

grâce à l'apport d'Organismes publics italiens,

avec le concours de la CASSA DI RISPARMIO DI TRIESTE, MISSONI,
ALITALIA, UTAT Viaggi di Trieste,

et avec la participation de :

Banco di Napoli, Illy Caffè S.p.A. Trieste, Veneziani e Zonca Vernici,
S.p.A. Trieste, Zinelli e Perizzi Arredamento S.p.A. Trieste.

Nous remercions l'Hôtel Duchi d'Aosta et le Restaurant "Elefante Bianco"
de Trieste.

Ces manifestations ont été conçues et organisées par
l'INSTITUT CULTUREL ITALIEN et par la MUNICIPALITE' DE TRIESTE

Fernando Caruso,
Directeur de l'Institut
Culturel Italien de Paris.

Arnaldo Rossi,
"Assessore" aux Institutions
Culturelles de la Municipalité
de Trieste.

Luciano Semerani,
Commissaire Général.

Daria Viviani,
Directeur.

COMITE' SCIENTIFIQUE :

Président, Luciano Semerani
Vice Président, Paolo Fabbri.

- Maurice Aymard
- Raffaello de Banfield
- François Burkhardt
- Guido Botteri
- Darko Diodato Bratina
- Paolo Budinich
- Lino Carpinteri
- Roberto Damiani
- Yves Hersant
- Claudio Magris
- Stelio Mattioni